

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 07.06.2023 11:11:35  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078cf1a889dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса  
Лумумбы»**

**Кафедра иностранных языков филологического факультета**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Древние языки в современных иностранных языках**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.04.02 Лингвистика**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2023 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках» является рассмотрение современных контекстов, которые изменились под воздействием того или иного европейского языка.

Задачами дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках» являются следующие:

1. рассмотреть общие принципы перевода древних языков;
2. изучить и выявить особенности сохранения латыни в английском языке;
3. выявить элементы древнегреческого языка в современных языках.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| Шифр | Компетенция   | Индикаторы достижения компетенции<br>(в рамках данной дисциплины)  |
|------|---|--|
| ПК-3 | <b>Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества</b> | ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества. |
| ПК-4 | <b>Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации перевода</b>   | ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода.                                    |

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Древние языки в современных иностранных языках» относится к элективным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1.В.ДВ.02.01. Изучается на 1 курсе.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--------------------------|---|--|
| ПК-3 | Способен                 | Практикум по культуре                       | Практикум по культуре                    |

| Шифр | Наименование компетенции   | Предшествующие дисциплины/модули, практики*          | Последующие дисциплины/модули, практики*   |
|------|--|--|--|
|      | осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества; | речевого общения (первый язык)                       | речевого общения (первый иностранный язык)<br>Язык делового общения (первый язык)<br>Жанрово-стилистические нормы перевода |
| ПК-4 | Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации перевода   | Практикум по культуре речевого общения (первый язык) | Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)<br><br>Язык делового общения (первый язык)                |

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках» составляет 5 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

| Вид учебной работы                        | ВСЕГО,<br>ак.ч. | Семестр(-ы) |            |  |  |  |  |
|---|-----------------|-------------|------------|--|--|--|--|
|   |                 | 1           |            |  |  |  |  |
| Контактная работа, ак.ч.                  | 34              | 34          |            |  |  |  |  |
| Лекции (ЛК)                               | 17              | 17          |            |  |  |  |  |
| Лабораторные работы (ЛР)                  |                 |             |            |  |  |  |  |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)     | 17              | 17          |            |  |  |  |  |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 128             | 128         |            |  |  |  |  |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18              | 18          |            |  |  |  |  |
| Общая трудоемкость дисциплины             | <b>180</b>      | <b>180</b>  | <b>180</b> |  |  |  |  |
|   | <b>5</b>        | <b>5</b>    | <b>5</b>   |  |  |  |  |

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---------------------------------|---------------------------|---------------------|
|---------------------------------|---------------------------|---------------------|

|   |   |          |
|---|---|----------|
| Общие принципы перевода древних языков    | 1.1. Принципы аббревиации<br>1.2. Аффиксация<br>1.3. Основосложение<br>1.4. Функции использования в языке<br>1.5. Устойчивые выражения и идиомы   | ЛК<br>СЗ |
| Латынь в английском языке                 | 2.1. Лексика и семантические группы<br>2.2. Первый слой латинских заимствований<br>2.3. Второй слой латинских заимствований<br>2.4. Третий слой латинских заимствований<br>2.5. Основные сокращения и возможные варианты перевода<br>2.6. Англоязычная фармацевтическая терминология<br>2.7. Современный английский язык и латынь | ЛК<br>СЗ |
| Древнегреческий язык в современных языках | 3.1. Особенности греческих заимствований<br>3.2. Греческие аллюзии в английском языке   | ЛК<br>СЗ |

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории                          | Оснащение аудитории   | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|--|---|--|
| Семинарская                            | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.                     | Проектор и экран, методический материал, плакаты   |
| Компьютерный класс                     | Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 6 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Учебная платформа ТУИС   |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом  | Методический кабинет, коворкин-рум   |

| Тип аудитории | Оснащение аудитории   | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---|--|
|               | специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. |  |

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается

**ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

**7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

*Основная литература:*

1. Двойной портрет-III: филологи-античники о европеизации и деевропеизации России: сб. ст. / сост. М.Н. Славягинская. М., 2013. 432 с.

*Дополнительная литература:*

1. Соколова Т.В., Ласица М.В., Нейман С.Ю. РОЛЬ И ВЛИЯНИЕ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВ НА РАЗВИТИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ И ИХ НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 11(89). Ч. 1. С. 166-170. ISSN 1997-2911.
2. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т. История английского языка. М., 2001.
3. Воронков А.И. Из истории появления слов с латинскими корнями в латинском языке // Вопросы классической филологии. М.: Изд-во МГУ, 1976. Вып. 6. С. 147–188.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=289616&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=289616&idb=0)

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=342776&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=342776&idb=0)

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

-реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Древние языки в современных иностранных языках» (при наличии КР/КП).
2. Самостоятельные занятия студентов проводятся в целях закрепления знаний, полученных на занятиях, добывания новых знаний из дополнительных источников, подготовки к семинарам, проведения собственных изысканий.
3. В силу самой сути предмета аттестация имеет формат собеседования, над которым студент начинает работать со второго занятия и которое отражает результаты его аудиторной, домашней и самостоятельной работы по всем разделам дисциплины.


\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Древние языки в современных иностранных языках» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИКИ:**

|                         |   |                       |
|-------------------------|---|-----------------------|
| <b>доц. КИЯ ФФ РУДН</b> |  | <b>Бородина М.А.</b>  |
| _____<br>Должность, БУП | _____<br>Подпись  | _____<br>Фамилия И.О. |
| _____<br>Должность, БУП | _____<br>Подпись  | _____<br>Фамилия И.О. |
| _____<br>Должность, БУП | _____<br>Подпись  | _____<br>Фамилия И.О. |

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

---

Наименование БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

---

Должность, БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.